

**Faites-en votre affaire
lorsque vous êtes témoin de maltraitance d'enfants**

CONTEXTE : Comptoir de service de l'hôtel de ville
[Un homme, TOMMY, est au comptoir. Il finalise une transaction et remercie la préposée (XIAO LI).]

TOMMY : **Merci et bonne journée.**

XIAO LI : [En souriant.] **De rien. Je vous souhaite une bonne journée, monsieur.** [XIAO LI est attentive et affable avec les clients.]

[Alors que TOMMY s'en va, la NARRATRICE tient la porte ouverte pour lui permettre de sortir et laisser les autres clients entrer : une FEMME adulte (DAHLIA) qui tient la main d'un jeune ENFANT (COLIN) et un SPECTATEUR (MARCUS), qui se met en file derrière elle. La femme, DAHLIA, semble tendue : elle marche trop vite pour que l'enfant puisse la suivre et elle le tire par la main. Son sac à main glisse de son épaule. Elle se précipite vers le comptoir pour payer une contravention de stationnement.]

COLIN : [En se lamentant] **Non, maman! Non, non!**

DAHLIA : [Exaspérée. Parlant sèchement] **Maman doit payer une contravention. Attends un peu. Tais-toi pour une fois.**

XIAO LI : [Toujours gentiment.] **Comment puis-je vous aider?**

DAHLIA : [S'efforçant d'être polie et de se montrer sous son meilleur jour dans un moment d'exaspération.] **Oui, j'ai une contravention de stationnement à payer?** [Elle fouille d'une main dans son sac, essayant de trouver la contravention et son argent, tout en agrippant COLIN avec son autre main. Elle échappe quelque chose sur le sol et doit le ramasser. Ça n'a l'air ni facile ni confortable.]

COLIN : [L'enfant fait beaucoup de bruit et est agité.] **Méchante maman.**

[COLIN s'agite sur place et essaie de libérer sa main. DAHLIA devient de plus en plus exaspérée, essayant d'immobiliser l'enfant tout en prêtant attention à XIAO LI.]

DAHLIA : [À l'endroit de XIAO LI.] **Oui, voici, je crois que c'est le bon montant.**

XIAO LI : **Merci. Je vais entrer l'information et vous remettre un reçu dans un instant.** [XIAO LI dirige son attention sur la contravention et sur la caisse]

enregistreuse, observant la femme d'un œil. Il est évident que XIAO LI surveille également l'enfant.]

[L'enfant COLIN échappe à l'emprise de DAHLIA pendant un instant et s'étend au sol. COLIN doit clairement en faire plus pour attirer l'attention des adultes.]

DAHLIA : [Perdant son sang-froid, elle détourne le regard de XIAO LI et s'accroupit près de COLIN. Elle essaie trop énergiquement de relever COLIN – COLIN tressaille et **pousse un cri** – et DAHLIA, en colère, lui dit d'une voix clairement menaçante...]

Arrête ça. Arrête ça tout de suite. Veux-tu vraiment avoir une bonne fessée lorsque nous serons de retour à la maison? Veux-tu goûter à la cuillère de bois et être enfermé dans ta chambre encore une fois? [Elle lui tire à nouveau le bras.]

[Le TÉMOIN MARCUS, qui est derrière DAHLIA, quitte discrètement la file.]

COLIN : **Non, maman.**

[DAHLIA se retourne vers le comptoir et tente de reprendre un visage aimable pour récupérer son reçu. XIAO LI a maintenant un air mécontent et fronce les sourcils en baissant le regard vers son ordinateur.]

NARRATRICE : **Xiao Li semble perturbée et elle a bien raison de l'être. Maltraiter ou menacer un enfant est une forme de violence familiale. Tirer vivement sur le bras d'un bambin pourrait le blesser gravement. Menacer d'enfermer un enfant dans une chambre et de le frapper est inacceptable. Toute personne qui observe ou soupçonne de la maltraitance envers un enfant, dans n'importe quelle situation, est tenue de le signaler aux services de protection de l'enfance ou à un policier.**

Poser un geste, aussi petit soit-il, en vue d'aider une victime de violence familiale peut changer les choses de façon décisive.

Si vous étiez à la place de Xiao Li, que pourriez-vous faire dans cette situation afin de contrer la violence, tout en préservant votre sécurité et celle des autres personnes autour de vous? Voici une option.

XIAO LI : [Quittant la paperasse des yeux et attirant l'attention de DAHLIA. Parlant d'un ton régulier et calme...]

Excusez-moi – j’aimerais m’assurer que j’ai le bon numéro de plaque d’immatriculation ici sur la contravention. Est-ce bien PE 321?

DAHLIA : [DAHLIA devient rouge, mais s’efforce de conserver son sang-froid. Elle est énervée, mais elle répond...]

Oui, oui. C’est le bon numéro. C’est la voiture de mon mari – et c’est lui qui a reçu cette stupide contravention.

XIAO LI : [Enregistrant le paiement et prenant le reçu.]

D’accord, merci pour le paiement. Voici votre reçu.

[Elle remet le reçu à DAHLIA qui s’en va avec COLIN. Elle consulte une liste de numéros d’urgence, prend le combiné et compose le numéro des services de protection de l’enfance.]

XIAO LI : [Au téléphone.] **Allô? Oui, j’aimerais signaler un possible cas de maltraitance d’enfant, dont je viens d’être témoin. Je crois que l’enfant est blessé et court un danger. Je ne connais pas le nom de la personne, mais j’ai le numéro de plaque d’immatriculation de son mari...**

NARRATRICE : [Nous revenons à la scène au moment où elle a été interrompue. La NARRATRICE entre en scène.]

Les services de protection de l’enfance sont tenus d’évaluer tous les appels qu’ils reçoivent.

Vous avez l’obligation de signaler les cas de maltraitance d’enfants, mais il y a plus d’une façon de le faire lorsque vous observez une situation qui vous inquiète.

XIAO LI : [Quittant la paperasse des yeux et attirant l’attention de DAHLIA. Parlant d’un ton régulier et calme ...]

Je suis désolée – l’ordinateur ne fonctionne pas. Je vois que vous êtes pressée. Pouvez-vous vous asseoir un instant pendant que je demande de l’aide?

DAHLIA : [DAHLIA devient rouge, mais s’efforce de conserver son sang-froid – elle semble sur le point de pleurer également. Elle dit, découragée...]

Vous n’êtes pas sérieuse!

[...mais se dirige vers l’aire d’attente, en tirant COLIN derrière elle.]

XIAO LI : [D’un ton compatissant] **Je sais, ça tombe mal.**

[XIAO LI suit DAHLIA et COLIN des yeux jusqu’à ce qu’ils s’assoient. Nous la voyons parcourir du doigt une liste de NUMÉROS D’URGENCE affichée

près de son poste téléphonique, et elle repère le numéro des services de POLICE. Elle décroche le combiné.]

XIAO LI : [Au téléphone.] **Allô? Oui, ici Xiao Li au comptoir de service de l'hôtel de ville. J'ai besoin d'aide à mon bureau. Oui, s'il vous plaît, le plus vite possible. ... Non, je suis désolée, je ne peux pas vous expliquer le problème. ... Je ne sais pas. ... Pouvez-vous venir? Tout de suite? ... D'accord, merci!**

NARRATRICE : **Rappelez-vous qu'il est de votre *devoir* d'appeler les services de protection de l'enfance ou de demander l'aide d'un policier lorsque vous êtes témoin de maltraitance d'enfants ou de négligence, mais si vous estimez qu'il est plus sûr d'appeler les services de police pour obtenir de l'aide dès le début, faites confiance à votre instinct. De plus, si vous croyez que quelqu'un est en danger ou que vous êtes en danger, faites le 911.**

NARRATRICE : **La préposée au comptoir, Xiao Li, n'est pas la seule à avoir été témoin de la scène de violence familiale. Si vous étiez un passant qui observe un adulte en train de faire du mal ou de menacer un enfant, que pourriez-vous faire pour mettre un terme à la violence, tout en préservant votre sécurité et celle des autres personnes autour? Demandons à la personne qui était derrière la femme et l'enfant dans la file.**

[Se tournant vers le SPECTATEUR (MARCUS)]

Excusez-moi, je sais que vous avez vu ce qui s'est passé dans la file d'attente. Qu'avez-vous fait?

MARCUS : [Se tournant vers la NARRATRICE, le SPECTATEUR éteint son cellulaire et répond, parlant directement à celle-ci.] **Eh bien, j'ai vu la femme faire mal à son enfant et j'ai cru l'entendre dire qu'elle allait *l'enfermer dans sa chambre et le frapper avec une cuillère de bois*. C'était très troublant.**

Je veux dire, je *comprends* qu'elle puisse être irritée, mais ce qu'elle a fait? Ce n'est pas correct. Alors, j'ai quitté la file et j'ai cherché un endroit tranquille pour appeler la police – et les services de protection de l'enfance sans, euh, qu'on m'entende.

NARRATRICE : **Un petit geste pourrait suffire à aider quelqu'un aux prises avec la violence familiale. Sachez reconnaître les signes de violence et de maltraitance. Réfléchissez à ce que vous pourriez faire sans courir de danger. Demandez l'aide de services communautaires comme Family Violence Prevention Services. La lutte contre la violence familiale, *faites-en votre affaire*.**